

---

# TOOLBOX

## PER LAS VISCHNANCAS CONCERNENT L'INTEGRAZIUN

---



---

# CUN IL PROGRAM CHANTUNAL D'INTEGRAZIUN DAL GRISCHUN ESSAS VUS PREPARADS PER L'AVEGNIR!

---

Stimadas dunnas e stimads signurs

En il program chantunal d'integraziun (PCI) 2014-2017, ch'è vegni deliberà da la regenza grischuna, èn fixads ils accents da la promoziun da l'integraziun per ils proxims 4 onns. Il program cuntinuescha cun la lavur d'integraziun d'enfin ussa e cumplettescha quella, là nua che analisas mussan in basegn. La finamira è quella da promover e da francar duraivlamain e cun soluziuns pragmaticas la promoziun da l'integraziun da las personas estras en il chantun.

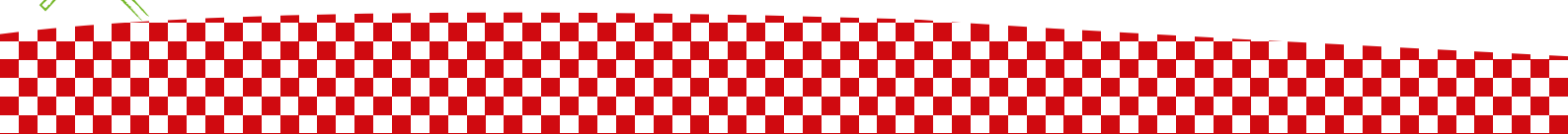
L'incumbensa da las vischnancas èsi da garantir la coordinaziun e la sensibilisaziun necessaria entaifer sias structuradas, da promover e da sustegnair las purschidas d'integraziun che correspundan als basegns sco er da render attent las personas immigradas a questas purschidas. Ina rolla impurtanta han las vischnancas er en il rom da l'intermediaziun d'infurmaziuns, la quala duai vegnir implementada en tut il chantun cun agid da differentas mesiras e resguardond las diverss situaziuns actualas en las vischnancas. En quest connex na sto la roda betg vegnir inventada da nov. Savens poi gia vegnir fatg bler cun pitschens pass, per exempel cun far ina glista da tut las purschidas ch'existan en ina vischnanca, cun render visiblas quellas e cun las publitgar en ina moda e maniera ch'è chapaivla ed accessibla er per las personas immigradas.

Per sustegnair las vischnancas en lur incumbensas d'integraziun e d'infurmaziun ha il post spezialisà per l'integraziun cumpilà ina toolbox concernent l'integraziun. Quella tracta ils secturs ils pli differentes da la promoziun da l'integraziun e cuntogna ina collecziun d'ideas e da recumandaziuns sco er instruments da sustegn sco p.ex. la brochura chantunala da bainvegner ch'i dat en 17 linguas.

Nus ans legrain da promover cun Vus ensemen l'integraziun al lieu e d'As sustegnair tar sia realisaziun.



Patricia Ganter Sonderegger, incumbensada chantunala d'integraziun



---

# INA PALETTA D'INTEGRAZIUN PER VISCHNANCAS USCHÈ MULTIFARA SCO IL GRISCHUN

---

Perquai che l'integraziun vegn fatga al lieu, stattan las vischnancas en il center d'ina politica d'integraziun chantunala da success. La situaziun da partenza correspondent e las sfidas colliadas cun tala èn differentas da vischnanca a vischnanca tut tenor la situaziun geografica, la grondezza e la cumposiziun da la populaziun e pretendan in agir individual. Cun la toolbox concernent l'integraziun vegn preschentada ina paletta da purschidas, d'activitads e da mesiras, cun las qualas las vischnancas pon promover sistematicamain e conform als basegns l'integraziun da la populaziun residenta estra, drizzond il focus sin ils suandants secturs:



**communicaziun e chapientscha**



**infurmaziun ed emprima infurmaziun en las vischnancas**



**persunas impurtantas**



**curs da lingua per persunas creschidas e promoziun tempriva**



**integraziun sociala**



**posts comunals da contact**

L'emprim pass per promover l'integraziun en las vischnancas è quel d'infurmar las persunas novarrivadas. Quai realisond la finamira deliberada da la regenza en il program chantunal d'integraziun PCI 2014-2017, tenor la quala tut las persunas che sa tiran natiers da l'exteriur e che possedan il dretg da dimora per in temp pli lung èn infurmadas davart las cundiziuns da viver sco er davart las purschidas d'integraziun las pli impurtantas. Per pudair ademplir questa pretensiun ston tut las vischnancas cun dapli che 500 abitantas ed abitants realisar las mesiras correspondentas fin il pli tard la stad 2016. Per sustegnair las vischnancas ha il post spezialisà per l'integraziun elavurà ina proposta per in «Pachet da bainvegni per persunas novarrivadas». Ulteriuras infurmaziuns en quest connex chattais Vus en la rubrica «infurmaziun ed emprima infurmaziun en las vischnancas».



---

**COMMUNICAZIUN E  
CHAPIENTSCHA**

---



## **Sco administraziun communal che resguarda ils basegns da las burgaisas e dals burgais As stat a cor la communicaziun e la chapientscha cun tut Vossas abitantas e Voss abitants.**



- L'emprim contact cun las autoritads fixescha l'impressiun e la tenuta da las personas immigradas envers la vischnanca e sia administraziun.
- Il contact e la communicaziun cun autoritads è in chausa difficila per blers umans, en spezial per umans che derivan da l'exteriur.
- La confidenza è la basa per ina buna communicaziun. Perquai dovri temp e pazienza.
- Main malchapientschas en la communicaziun tranter autoritads e personas immigradas datti; sche:
  - las personas immigradas han gia tschertas infurmaziuns davart la vita en la vischnanca sco er davart ils andaments administrativs;
  - las autoritads èn sensibilisadas per ils basegns da las personas immigradas e disponan da las cumpetenzas correspudentas.
- L'acquist da cumpetenzas interculturalas tras furmaziuns supplementaras respectivas fa ch'ins è preparà per il contact cun la diversidad culturala.
- Interpretas ed interprets interculturalas sustegnan las autoritads en situaziuns da discurs impurtantas cun personas immigradas, sche barrieras linguisticas impedeschan la chapientscha.

## ***La communicaziun e la chapientscha èn l'a e l'o d'ina buna relaziun – er tranter autoritads e la populaziun residenta estra.***

Il mussavia «Communicaziun tranter las autoritads e migrantas/migrants» porscha agid e dat tips.  
[www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Rumantsch > Integraziun GR  
> Vischnancas

En cas da furmaziuns supplementaras per collavuraturas e collavuratur da l'administraziun communal tar ils temas «cumpetenza interculturala» e «contact cun la diversidad» po il post spezialisà per l'integraziun porscher sustegn, medemamain tar l'intermediaziun da referentas e referents u da docentas e da docents per mesiras da la furmaziun supplementara entaifer la vischnanca. Tel. 081 257 26 02

Interpretas ed interprets interculturalas da passa 70 linguas pon vegnir engaschads sur il servetsch d'intermediaziun «Translaziun interculturala en la Svizra orientala». Tel. 0848 28 33 90 [www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

Infurmaziuns davart l'engaschament d'interpretas e d'interprets interculturalas èn inditgadas sin la pagina d'internet da la cuminanza d'interess svizra per translaziuns ed intermediaziuns interculturalas.  
[www.inter-pret.ch](http://www.inter-pret.ch)

En cas urgents metta il servetsch naziunal da translaziun a disposiziun entaifer paucas minutas interpretas ed interprets da passa 50 linguas.  
[www.0842-442-442.ch](http://www.0842-442-442.ch)

### **Ulteriurs links**

- > Uffizi federal da migraziun [www.bfm.admin.ch](http://www.bfm.admin.ch)
- > Cumissiun federala per dumondas da migraziun [www.ekm.admin.ch](http://www.ekm.admin.ch)
- > Plattafurma d'infurmaziun davart il lavorar, il crescer si ed il viver ensemen [www.dialog-integration.ch](http://www.dialog-integration.ch)
- > Plattafurma per emprender interpret intercultural <http://trialog.inter-pret.ch>



---

**INFURMAZIUN ED EMPRIMA  
INFURMAZIUN EN LAS VISCHNANCAS**

---



## Infurmaziun è l'emprim pass en il process d'integraziun



En la politica svizra davart las persunas estras ed en la politica svizra d'integraziun vegni dà in grond pais a l'infurmaziun ed en la lescha federala davart las persunas estras (LEst; CS 142.20) è francada explicitamain ina incumbensa d'infurmaziun en l'art. 56. Il program chantunal d'integraziun (PCI) 2014-2017, ch'è vegnì deliberà da la regenza grischuna, ha correspundentamain la finamira che las persunas estras en il Grischun disponian d'infurmaziuns per pudair dumagnar independentamain lur mintgadi al domicil nov uschè svelt sco pussaivel.

- Per s'orientar uschè svelt sco pussaivel independentamain en il mintgadi e per enconuscher las aspectativas da la societad dovran persunas novarrivadas infurmaziuns davart la vita e davart il lavurar en Svizra sco er davart las purschidas d'integraziun.
- Infurmaziuns correctas da vart uffiziala èn da gronda impurtanza, perquai che bleras chaussas han en Svizra – tant tar las autoritads sco er en il mintgadi – in andament prescrit precisamain che sto vegnir resguardà.
- Sche l'intermediaziun d'infurmaziuns cumenza baud, ha quai in effect preventiv envers la ristga da manchentar las schanzas per s'integrar. Quai po esser per persunas novarrivadas ina mesira decisiva per in cumenzament cun success en il nov mund da vita e da lavur ed augmentar la prontezza da s'integrar.
- Migrantas e migrants infurmads bain profitan pli savens da purschidas d'integraziun sco curs da lingua u gruppas da giuèu.
- Infurmaziuns communalas en pliras linguas, p.ex. en furma da brochuras, da fegls sgulants u d'in film, faciliteschan l'orientaziun al lieu da domicil nov.
- Contacts persunals augmentan l'obligaziun ed infurmaziuns vegnan chapidas meglier en in barat personal che or d'ina brev uffiziala.
- L'integraziun d'uniuns da persunas estras, da persunas impurtantas, da la fatschenta da migrantas e migrants e.u.v. tar l'intermediaziun d'infurmaziuns promova il dialog e gida a tschertgar il contact cun la populaziun immigrada.
- Transparenza davart las activitads en il sectur da l'integraziun, da lur niz e da lur aspectativas promova la chapientscha e l'acceptanza en la populaziun e facilitescha l'implementaziun da purschidas respectivas.





*Las dretgas infurmaziuns al dretg temp al dretg lieu pon esser decisivas per il futur!*

La brochura chantunala da bainvegni infurmescha davart la vita e davart la lavur en il Grischun e po vegnir retratga gratuitamain en 17 linguas.  
[www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Rumantsch > Spurtegl online

Sco er material da reclama per [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) (cartas postalas; placats), fegls sgulants dal center d'infurmaziun per l'integraziun. Tel. 081 257 26 02

Tar l'elavuraziun e tar la translaziun da material communal d'infurmaziun vegnis Vus sustegnì dal post specialisà per l'integraziun. Tel. 081 257 26 02

Sin [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Neu im Kanton stattan a disposiziun a las personas immigradas bleras infurmaziuns supplementaras – en 12 linguas er en furma auditiva.

Il center chantunal d'infurmaziun per l'integraziun dal post specialisà per l'integraziun è – per la populaziun residenta indigena ed estra sco er per vischnancas ed organisaziuns – il post da consultaziun per dumondas davart l'integraziun e davart la promoziun linguistica. Tel. 081 257 36 83







L'access a puschidas da cussegliazion (p.ex. cussegliazion per mammas e per babs, cussegliazion professunala, Pro juventute) en la regiun po vegnir facilità cun far ina survista per la consegnar.

Ina glista cun las adressas d'organisaziuns da migrantas e migrants en il Grischun chattais Vus sin [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Rumantsch > Documentaziun.

La gasetta da migraziun MIX dals chantuns BE, BL, BS, GR e SO infurmescha la populaziun indigena davart temas da la migraziun e da l'integrasiun. Empustabla gratuitamain sur [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Rumantsch > Spurtegl online

Plattafurmas ch'èn avant maun en la vischnanca sco la pagina d'internet da la vischnanca, fieras da la mastergnanza regionalas u communalas, publicaziuns d'infurmaziun concernent l'atgna vischnanca u pussaivladads da publicaziun sco er medias localas èn instruments impurtants per infurmar e per sensibilisar la populaziun residenta.



---

## PACHET DA BAINVEGNI PER PERSONAS NOVARRIVADAS – REALISAZIUN FIN LA STAD 2016

---

En vista a la finamira da l'intermediaziun d'infurmaziuns formulada en il program chantunal d'integraziun èn las vischnancas da Puntraschigna, Tavau e Tusaun e la corporaziun da vischnancas Pro Engiadina bassa sa fatschentadas en il rom d'in project da pilot da 2 onns cun l'infurmaziun da personas estras novarrivadas ed han fatg emprovas cun furmas da l'intermediaziun d'infurmaziuns. Malgrà differenzas tar las situaziuns da partenza han ellas fatg experientschas sumegliantas ed èn arrivadas a las suandantas enconuschientschas:

- Sche las migrantas ed ils migrants vegnan infurmads cun cleras intenziuns e tenor lur basegns tar lur arriv motivescha quai da s'integrar.
- Ultra da la consegna da la «broschura da bainvegni» dal chantun, promovon infurmaziuns communalas en pliras linguas, p.ex. en furma da brochuras, da fegl's sgulants u d'in film, in'orientaziun buna e svelta al lieu da domicil nov.
- Discurs obligants tras las instanzas responsablas en cas da constellaziuns spezialas gidan a stabilir la confidenza e sustegnan duraivlamain il process d'integraziun p.ex. da famiglias novarrivadas cun uffants.
- Sco gronda sfida vegn numnada la cuntanschibladad da las personas estras novarrivadas. Per schliar quest problem dovri innovaziun, pazienza e perseveranza. En quest connex èn l'integraziun e la collavuraziun cun organisaziuns da migrantas e migrants, cun personas impurtantas u cun personas da contact relevantas parts centralas en las structuradas regularas.

---

Per implementar las finamiras deliberadas da la regenza che valan per tut il chantun e che ston esser realisadas fin mez 2016 en tut las vischnancas cun dapli che 500 abitantas ed abitants è – sin basa da las enconuschientschas dal project da pilot – vegni creà in «Pachet da bainvegni per personas novarrivadas» che tiran a niz las resursas existentas e las structuradas al lieu e che po vegnir realisà en moda raschunaivla concernent ils custs e la lavur. El cumpiglia ils suandants elements:

- consegna da la broschura chantunala da bainvegni
  - messa a disposiziun e consegna da materials d'infurmaziun communalas e d'infurmaziuns davart purschidas d'integraziun en la vischnanca/regiun
  - link sin la pagina d'internet da la vischnanca cun [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch)
  - enconuschientscha e tgira da contact cun organisaziuns da migrantas e migrants e cun personas impurtantas al lieu
- 



Enconuschientschas dal project da pilot, emprimas infurmaziuns ed agids per la realisaziun d'activitads da l'emprima infurmaziun dat il «Mussavia davart l'intermediaziun d'infurmaziuns a persunas estras no-varrivadas» sut [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Rumantsch > Integraziun GR > Vischnancas

Per realisar il pachet da bainvegni e d'ulteriuras activitads per intermediar infurmaziuns porscha il post spezialisà per l'integraziun accumpagnament e sustegn professional sco er finanziel. Tel. 081 257 26 02

Cussegliaziun e sustegn en il rom da la planisaziun e da l'elavuraziun da material d'infurmaziun, sco brochuras, films, contribuziuns a las medias, porscha il post spezialisà per l'integraziun. Tel. 081 257 26 02

Infurmaziuns davart experientschas, schanzas e sfidas en il rom dal project da pilot As dattan las suandantas persunas da contact en las vischnancas da pilot:

- Vischnanca da Tavau  
Dunna Simone Boll  
Servetsch social  
Tel. 081 245 31 17 u  
[simone.boll@davos.gr.ch](mailto:simone.boll@davos.gr.ch)
- Vischnanca da Puntraschigna  
Dunna Carla Tosio  
Anteriura manadra da la controlla d'abitants  
Tel. 081 854 29 04 u  
[rufinatscha@bluewin.ch](mailto:rufinatscha@bluewin.ch)
- Vischnanca da Tusaun  
Signur Remi Crameri  
Cusseglier communal  
Tel. 076 245 16 01 u  
[remi.crameri@sunrise.ch](mailto:remi.crameri@sunrise.ch)
- Corporaziun regiunala Pro Engiadina bassa  
Dunna Milena Horber  
Manadra dal post regional d'integraziun PEB  
Tel. 081 245 00 07 u  
[integration@engiadinabassa.ch](mailto:integration@engiadinabassa.ch)

### Ulteriurs links

- > Portal uffizial d'infurmaziuns davart la Svizra [www.swissworld.org](http://www.swissworld.org)
- > Portal svizzer da la confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas [www.ch.ch](http://www.ch.ch)
- > Broschura da bainvegni da la confederaziun en 12 linguas [www.bfm.admin.ch](http://www.bfm.admin.ch) > Dokumentation
- > Plattafurma d'infurmaziun plurilingua «Migraziun e sanadad» [www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)



---

**PERSUNAS IMPURTANTAS**

---



**En mintga vischnanca datti personas immigradas che pon agir sco lioms tranter las autoritads, las instituziuns ed ils umans da culturas estras che vivan en quella vischnanca. L'integraziun da la populaziun estra cun agid da questas uschenumnadas personas impurtantas rinforza la lavur d'integraziun da la vischnanca.**



Ina persuna impurtanta:

- ha atgnas experientschas da migraziun e sa bain la lingua locala
- è famigliara cun la vita e cun las structuradas regularas en Svizra ed enconuscha p.ex. ils andaments da las autoritads, dal sistem da scola e da furmaziun, ils usits e las tradiziuns localas
- ha per regla buns contacts en la vischnanca resp. en la regiun e gjauda la confidenza tant da las autoritads sco er da la populaziun da migraziun correspudenta
- ademplescha la rolla d'ina persuna da contact e sustegna ses cumpatriots en cas da problems linguistics u culturals p.ex. en il contact cun uffizis u cun structuradas regularas
- intermediatescha en cas da difficultads tranter sia etnia e las structuradas regularas (vischnanca, scola, baselgia, posts spezialisads)
- è motivada da collavurar cun la vischnanca e d'infurmar personas immigradas davart purschidas d'integraziun, davart curs da lingua, davart la promoziun tempriva, davart uniuns e.u.v.

### *Persunas impurtantas han la funcziun da multiplicaturs prezios d'infurmaziuns!*

Sch'il contact cun personas impurtantas da las gruppas d'esters las pli relevantas en la vischnanca vegn tgirà regularmain, crescha da tuttas duas varts la confidenza ed i vegn stgaffida trasparenza.

Identificaziun da personas impurtantas (p.ex. sur autoritads da scola, servetschs socials) e far ina survista da las indicaziuns da contact correspudentas per mauns da tut ils posts e da tut las instituziuns da la vischnanca che han da far cun dumondas d'integraziun.

Sustegn per installar ina rait communal resp. regionala da personas impurtantas survegnan las vischnancas dal post spezialisà per l'integraziun. Tel. 081 257 26 02

Per occurrenzas d'infurmaziun u per lavuratoris cun personas impurtantas po vegnir contactà il post spezialisà per l'integraziun. Tel. 081 257 26 02



---

**CURS DA LINGUA E  
PROMOZIUN TEMPRIVA**

---



## Render attent a puschidas da lingua existentas u crear curs da lingua e puschidas da la promoziun tempriva en l'atgna vischnanca – en mintga cas vala:



- L'emprender la lingua locala resp. ina lingua chantunala è per persunas immigradas da lingua estra la clav per l'integraziun e per la participaziun e facilitescha il contact cun las structuradas regularas e cun las autoritads.
- Vegnir chapì e pudair communitgar rinforza l'atgna responsabladad per il process d'integraziun.
- Migrantas e migrants da lingua estra che discurran la lingua locala, dumognan meglier il mintgadi. Curs locals da lingua e da promoziun tempriva èn raschunaivels per persunas immigradas, sche:
  - els vegnan fatgs d'in puschider che ha las cumpetenzas necessarias e sch'els han ina perspectiva pli lunga
  - l'access a puschidas existentas è difficil (p.ex. viadis lungs, uras da lavur irregularas)
  - il dumber da participantas e participants potenzials è grond avunda
- L'integraziun linguistica e sociala d'uffants da lingua estra vegn promovida tras puschidas correspondentas da la promoziun tempriva p.ex. canortas, centers dal di per uffants, gruppas da giu – particularmain, sche la puschida è colliada cun in project integrativ per la promoziun linguistica.

## *Emprender la lingua locala è impurtant, per creschids precis uschia sco per uffants en la vegliadetgna prescolara!*

Ina survista svelta da las puschidas da curs da lingua ch'i dat en il Grischun chattais Vus sin [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Kurse/Angebote.

Cussegliaziun professiunala ed in accumpagnament per planisar e per realisar puschidas localas e regionalas da curs da lingua porscha il post spezialisà per l'integraziun. Tel. 081 257 26 03

Per implementar puschidas specificas da lingua e da promoziun tempriva po il post spezialisà per l'integraziun prestar – sin dumonda – in agid finanziel. Tel. 081 257 26 03

Projects per promover l'abilitad linguistica d'uffants da la vegliadetgna prescolara vegnan sustegnids dal post spezialisà per l'integraziun. As infurmai sut tel. 081 257 26 03

Ina cussegliaziun linguistica persunala per la lingua tudestga cun in giudicament individual da las enconuschientschas linguisticas e cun ina recumandaziun da curs datti gratuitamain en il center d'infurmaziun per l'integraziun. Tel. 081 257 36 83

En il mussavia «Discurra cun mai e taidla!» chattan geniturs tips pratics concernent la plurilinguitad tar uffants pitschens. Quel po vegnir retratg en 14 linguas gratuitamain tar il post spezialisà per l'integraziun. [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch) > Rumantsch > Spurtegl online

Ina paletta variada d'infurmaziuns davart la promoziun tempriva e davart good practices vegn preschentada en la gasetta da migraziun MIX 26/14. [www.migrationszeitung.ch](http://www.migrationszeitung.ch)

### Ulteriurs links

- > Portal d'internet da la confederaziun tar il sistem nov d'emprender linguas «fide» [www.fide-info.ch](http://www.fide-info.ch)
- > Integraziun en l'uffanza tempriva [www.dialog-integration.ch](http://www.dialog-integration.ch)
- > Promoziun tempriva ed integraziun [www.fruehkindliche-bildung.ch](http://www.fruehkindliche-bildung.ch)
- > 40 films curts davart occasiuns d'emprender per uffants fin 4 onns, visuabel en 13 linguas [www.kinder-4.ch](http://www.kinder-4.ch), [www.uffants-4.ch](http://www.uffants-4.ch), [www.bambini-4.ch](http://www.bambini-4.ch)



---

**INTEGRAZIUN  
SOCIALA**

---





## L'integraziun vegn fatga là, nua che umans vivan ensemen, lavuran ensemen u èn ensemen en in'unìun – en citads, en vischnancas, en quartiers.



- Sche pussaivladads per scuntradas, entretschaments e barats tranter la populaziun indigena e la populaziun estra vegnan creadas, rinforza quai ils tratgs cuminaivels e promova la convivenza.
- Sche purschidas da las vischnancas, d'unìuns e d'organisaziuns vegnan avertas per migrantas e migrants, promova quai la chapientscha vicendaivla grazia ad interess cuminaivels.
- Sche organisaziuns da personas estras vegnan er envidadas a festivitats, ad occurrenz, ad activitats da scuntrada e da barat da la vischnanca, promova quai la cunresponsabladad sociala e l'integraziun.

### *Ensemen vai meglier.*

Sche projects che integreschan sistematicamain la populaziun estra vegnan iniziads, porscha il post specialisà per l'integraziun cussegliaziun professionala e sustegn finanziel a vischnancas, ad unìuns ed ad organisaziuns. Tel. 081 257 26 03

Cumpilaziun da las datas da contact d'unìuns (incl. unìuns da personas estras) per far ina survista cun l'intent da la publitgar sin la pagina d'internet, da la consegnar a personas estras novarrivadas, sch'ellas s'annunzian, e da l'exponer tar la controlla d'abitantas e d'abitants.

Far ina survista da las pussaivladads da contact e d'entretschament sco er da las activitats e da las purschidas en la vischnanca, sco p.ex.

- lieus d'inscunter
- occurrenz da sport e culturalas
- occurrenz da la vischnanca
- festivitats
- purschidas da temp liber

Sustegn activ d'occurrenz e d'iniziativas d'organisaziuns u da personas privatas per promover il barat vicendaivel (p.ex. maisas da mezdi, scuntradas) cun metter a disposiziun localitads, cun las render enconuschentas (p.ex. sur paginas d'internet, cun exponer fecls sgulants) u cun contribuziuns finanzialas.

### **Ulteriurs links**

- > Program «Periurban – Convivenza en il territori rural» [www.periurban.ch](http://www.periurban.ch)
- > Revista svizra davart l'integraziun e la migraziun [www.terra-cognita.ch](http://www.terra-cognita.ch)
- > Infurmaziuns davart il sport e l'integraziun [www.baspo.admin.ch](http://www.baspo.admin.ch)





---

## POSTS COMMUNALS DA CONTACT

---

Pão pratinho - 4,75  
Pão de kg - 4,75  
Cemita - 4,75  
Pão de Centeio - 4,75  
Regueifa - 4,75  
Pão de Deus - 6,75  
Lanche - 2,75  
Pão c/ Chouriço - 2,50  
Brioche Branco ou Amarelo 4,50

## Posts communal da contact – centers tschertgads, sch'i sa tracta dal tema integraziun!



- Tar dumondas che concernan il mintgadi e la vita en la vischnanca resp. en Svizra èn els in post da consultaziun impurtant per las personas immigradas.
- Els sustegnan las personas immigradas en il process d'integraziun e distgargian uschia auters posts ed autras autoritads.
- Els garanteschon la colliaziun da posts, d'instituziuns e d'uniuns en la vischnanca ch'èn relevants per l'integraziun e promovon il barat vicendaivel sco er la circulaziun da las infurmaziuns cun las personas immigradas.
- Els porschan ina plattforma per las personas immigradas e per lur problems e surpiglian la funcziun d'ina punt.
- Els inizeschan purschidas d'integraziun, sco p.ex. curs da lingua, purschidas da promoziun tempriva, scuntradas da dunnas, e garanteschon l'intermediaziun d'infurmaziuns correspudentas.
- Da la concentraziun d'enconuschientschas spezializadas e da la cumpetenzza interculturala ad in lieu profiteschan er auters uffizis ed autras instituziuns da la vischnanca.

**... ed er soluziuns intercommunalas èn degnas da vegnir examinadas!**

### *Francar la lavur d'integraziun al lieu!*

En cas d'in scleriment dal basegn resp. en cas da la planisaziun e da la realisaziun d'in post da contact communal u regiunal per l'integraziun gida il post spezialisà per l'integraziun cun cussegliazion e sustegn.  
Tel. 081 257 26 02

Cun concepir il post da contact pon vegnir duvradas structuradas localas existentas sco p.ex. la controlla d'abitantas e d'abitants e cumplettadas en vista al tema integraziun.

Tar l'implementaziun d'in post da contact communal u regiunal per dumondas da l'integraziun po il post spezialisà per l'integraziun conceder – sin dumonda – ina finanziaziun da partenza. Tel. 081 257 26 02



**Ulteriuras infurmaziuns**

Uffizi da migraziun e da dretg civil dal Grischun  
Post spezialisà per l'integrasiun  
Engadinstrasse 24  
7001 Cuir

Tel. 081 257 26 38  
eMail: [info@integration.gr.ch](mailto:info@integration.gr.ch)  
Web: [www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch)

